

РУССКО-КИТАЙСКИЙ РАЗГОВОРНИК



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.581'374
ББК 81.2Кит-4
Р89

Р89 **Русско-китайский разговорник** / сост. М. И. Куприна. — Москва: Издательство АСТ, 2025. — 288 с. — (Современные карманные разговорники).

ISBN 978-5-17-172852-6

Данный русско-китайский разговорник содержит множество полезных в повседневной жизни фраз и выражений на китайском языке (с транскрипцией пиньинь). Также в издании представлены небольшие культурологические справки о Китае.

Разговорник отлично подойдет для использования русскими туристами во время посещения КНР.

УДК 811.581'374
ББК 81.2Кит-4

ISBN 978-5-17-172852-6

© 000 «Издательство АСТ», 2025

СОДЕРЖАНИЕ

От издательства	9
Фонетическая транскрипция китайского языка.....	11
Гласные звуки	11
Согласные.....	12
Тоны	18
Правило	21
ОБЩИЕ ПОЛЕЗНЫЕ СВЕДЕНИЯ.....	22
Приветствие	22
Прощание	24
Знакомство	25
Формулы вежливости	27
Согласие	29
Отказ	29

Просьба	30
Семья	34
Полезные слова	36
Поздравление, пожелание	42
Язык	49
Климат, погода	53
АЭРОПОРТ	56
Надписи и указатели	56
Полезные слова	64
В САМОЛЕТЕ	67
Надписи и указатели	67
Полезные слова	71
АВТОБУС	73
Надписи и указатели	73
Полезные слова	77

ПОЕЗД	83
Надписи и указатели	83
Полезные слова	91
ТЕПЛОХОД	93
Надписи и указатели	93
Полезные слова	95
АВТОМОБИЛЬ	100
Надписи и указатели	102
Полезные слова	110
ТАКСИ	115
Надписи и указатели	115
ГОСТИНИЦА	120
Надписи и указатели	120
Полезные слова	128

БАНК	130
Надписи и указатели	130
Полезные слова	135
ПОЧТА. ТЕЛЕФОН	138
Надписи и указатели	138
Полезные слова	144
В ГОРОДЕ	146
Надписи и указатели	146
Полезные слова	154
Туалет	160
МАГАЗИН, ПОКУПКИ	162
Надписи и указатели	162
Полезные слова	171
В РЕСТОРАНЕ	178
Продукты	189

Название блюд, напитки	205
Мясные блюда.....	221
Птица.....	225
Блюда из морепродуктов	227
Горячие блюда из овощей	229
Холодные закуски	230
Разное	233
Десерты	236
Сорта китайского чая.....	244
У ВРАЧА	249
Полезные слова	254
В АПТЕКЕ	257
Надписи и указатели	257
Полезные слова	260

ОБРАЩЕНИЕ В ПОЛИЦИЮ	262
Надписи и указатели	262
Полезные слова	268
ЦИФРЫ	271
ТЕЛЕФОНЫ ЭКСТРЕННОЙ ПОМОЩИ	273
Посольства России в Китае	274
Пекин	274
Шанхай	275
Гонконг	275
Гуанчжоу	276
Шэньян	277

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Китай всегда привлекал путешественников своей загадочной культурой. Это страна с многовековыми традициями, красивой природой, безумными мегаполисами, экзотической кухней, необычной древней архитектурой и самыми дружелюбными людьми!

Единственное, что может испугать путешественника, — это невозможность объясниться с местным населением, т.к. в Китае мало кто говорит на иностранных языках. Чтобы вы не испытывали трудностей, знакомясь с этой страной, можно воспользоваться разговорником, в котором по темам собраны полезные выражения, а также сведения о культуре и этикете.

Строение разговорника очень удобно: дана фраза на русском, иероглифическая запись и пиньинь — это система записи китайских звуков латинскими буквами. Таким образом, если у вас с первого раза не получится прочитать нужное слово или фразу, вы можете показать собеседнику на иероглифы и вас обязательно поймут.

Приведенная ниже таблица поможет вам понять, как правильно произносить китайские слова и фразы.

ФОНЕТИЧЕСКАЯ ТРАНСКРИПЦИЯ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Гласные звуки

Пиньинь	Произношение на русском	Комментарии и примеры
a	а	
o	о	
e	э	В отличие от русского и английского языков, согласная перед «е» не смягчается. Например: <i>me</i> — мэ, <i>le</i> — лэ.

12 • Фонетическая транскрипция китайского языка

Пиньинь	Произношение на русском	Комментарии и примеры
i	и	
u	у	
ü	юй	Произносится как «юй» или «юи»
у	встречается в сочетаниях. Например: уi — йи.	

Согласные

m	м	猫 — māo — мао — кошка 米 — mǐ — ми — рис
----------	---	--

n	н	<p>你 — nǐ — ни — ты 那 — nà — на — то</p> <p>Если «n» стоит в конце слова, то произносим ее, немного смягчая: 蓝 — lán — лань — синий.</p> <p>Если в конце слова стоит ng, то произносим носовой «н», а «g» не читаем: 冷 — lěng — лэн — холодно, 汤 — tāng — тхан — суп</p>
---	---	--

14 • Фонетическая транскрипция китайского языка

l	л	辣 — là — ла — перец 冷 — lěng — лэн — холодно
f	ф	风 — fēng — фэн — ветер
h	х	好 — hǎo — хао — хорошо
s	с	三 — sān — сань — три
Эти три согласных звука произносятся с придыханием:		
p	пх	皮 — pí — пхи — кожа
k	кх	看 — kàn — кхань — смотреть

t	тх	他 — tā — тха — он
В, g, d произносятся глуше русских звуков «б», «г», «д», но звонче «п», «к», «т». Это нечто среднее:		
b	б/п	爸爸 — bàba — папа
g	г/к	高 — gāo — высокий
d	д/т	都 — dōu — все
Обычно буква «с» произносится как «цх», но есть исключение: если после нее стоит буква i, то читаем «ц»:		